

致澳門初級法院法官閣下：
Exm.º Senhor Juiz Tribunal Judicial de Base:

I. 第一聲請人姓名(中文)：_____ (外文姓名) _____ 性別 _____
Nome do(a) primeiro(a) requerente: _____ Sexo: _____

持有證件類別及編號：_____ Titular do documento de identificação e número: _____

聯絡電話：_____ Telefone de contacto: _____

聯絡地址：_____ Endereço de contacto _____

第二聲請人姓名(中文)：_____ (外文姓名) _____ 性別 _____
Nome do(a) segundo(a) requerente: _____ Sexo: _____

持有證件類別及編號：_____ Titular do documento de identificação e número: _____

聯絡電話：_____ Telefone de contacto: _____

聯絡地址：_____ Endereço de contacto: _____

結婚地點：_____ ；日期：_____ ；婚姻存續期間：_____ 年。
Local de celebração de casamento: _____ Data: _____ Duração de constância de matrimónio (ano): _____

II. 我倆育有 _____ 名未成年子女，分別為：

Têm.....filhos menores :

1. 中文姓名：_____ 外文姓名 _____ 性別 _____
Nome : _____ Sexo: _____
出生日期：_____ 年 _____ 月 _____ 日，出生地點：_____ ；
Data de nascimento:.....Ano.....Mês.....Dia, Local de nascimento:.....

2. 中文姓名：_____ 外文姓名 _____ 性別 _____
Nome : _____ Sexo: _____
出生日期：_____ 年 _____ 月 _____ 日，出生地點：_____ ；
Data de nascimento:.....Ano.....Mês.....Dia, Local de nascimento:.....

3. 中文姓名：_____ 外文姓名 _____ 性別 _____
Nome : _____ Sexo: _____
出生日期：_____ 年 _____ 月 _____ 日，出生地點：_____ ；
Data de nascimento:.....Ano.....Mês.....Dia, Local de nascimento:.....

III. 茲申請兩願離婚，並根據以下各項達成協議：

Vimos por este meio solicitar a V. Exa. que se digne decretar o divórcio, na modalidade por mútuo consentimento, e homologar os acordos nos seguintes termos:

* 請在適當 內填上 “✓”。

Preenche com “✓” no quadrado adequado “”.

1. 關於配偶之間提供扶養費之協議：

Acordo relativo ao pagamento de alimentos entre os cônjuges:

- a. 夫妻雙方放棄接受對方扶養及支付扶養費。
Ambas as partes conjugais prescindem reciprocamente de pagamento de alimentos.
- b. 男方/女方每月支付男方/女方扶養費 _____ 澳門元
(請說明付款方式 _____)。
O/A requerente paga mensalmente.....patacas, a título dos alimentos a favor do(a) requerente(indique o modo de pagamento.....).
- c. 其他： _____
Outros:

2. 對未成年子女行使親權之協議：

Acordo relativo ao exercício do poder paternal:

(1) 由某方行使親權

O poder paternal será exercido por uma de qualquer partes

- a. 兒子/女兒 (請指出姓名) _____ 由女方行使親權。
O poder paternal do filho(a)(indique o nome)será exercido pela requerente.
- b. 兒子/女兒 (請指出姓名) _____ 由男方行使親權。
O poder paternal do filho(a) (indique o nome).....será exercido pelo requerente.
- c. 其他： _____
Outros:

(2) 支付子女撫養費

Pagamento de alimentos a favor de filho(a) menor

- a. 男方/女方不需支付子女撫養費。
O/A requerente não precisa de pagar os alimentos a favor de filho(a) menor.
- b. 男方/女方每月支付子女撫養費 _____ 澳門元
(請說明付款方式 _____)。
O/A requerente paga mensalmente.....patacas, a título dos alimentos a favor de filho(a) menor(indique o modo de pagamento.....).
- c. 其他： _____
Outros:

(3) 探訪未成年子女的安排

Visita a filho(a) menor

- a. 男方/女方在預先通知對方及不影響兒子/女兒休息及學習之情況下，方可探訪兒子/女兒。
Na condição de ter avisado a outra parte com antecedência e sem causar incómodos ao descanso e estudo do filho(a), o/a requerente pode visitar o filho(a).
- b. 男方/女方在不影響兒子/女兒休息及學習之情況下，可隨時探訪兒子/女兒。
Na condição de não causar incómodos ao descanso e estudo do filho(a), o/a requerente pode visitá-lo(a) a qualquer hora.
- c. 其他： _____
Outros:

3. 對家庭居所之歸屬之協議(須先指出住址)：

O acordo relativo ao destino de casa de morada da família (indique a morada):

- a. 家庭居所歸男方/女方及兒子/女兒繼續居住，位於_____

A casa de morada da família fica para o(a) requerente e o filho(a), sita em.....

- b. 雙方分居已久，並沒有共同家庭居所。

Não existe casa de morada da família por se separarem da facto por longo período.

- c. 其他：_____

Outros:

4. 就離婚程序待決期間有關上述事宜所採用之規則之協議：

Vigência dos acordos relativos às matérias acima indicadas na pendência do processo de divórcio:

- a. 由當事人遞交申請表之日起生效。

Os acordos acima referidos vigoram a partir da data de apresentação do requerimento pelos requerentes.

- b. 待案件判決確定後，才生效。

Os acordos acima referidos vigoram após do trânsito em julgado da sentença.

5. 其他需要協議的事項(不包括夫妻財產分割)：

Outros assuntos a acordar (não incluído a partilha de bens do casal) :

案卷利益值為：1,000,001.00 澳門元

Valor da causa : 1,000,001.00 patacas

IV. 須提交之證明文件：

Documentos comprovativos a serem apresentados:

- 結婚證明書 — 正本 / 副本 / 其他：_____
- Certidão de casamento — Original / Cópia / Outros:

- 子女出生證明書 — 正本 / 副本 / 其他：_____
- Certidão de nascimento de filhos — Original / Cópia / Outros:

- 雙方申請人 / 子女 — 之身份證明文件副本
- Os requerentes / O(s) filho(s) — Cópia do documento de identificação

- 所擁有物業之證明文件(查屋紙) 註：有家庭居所之情況下，才須遞交。
- Documentos certificativos dos seus imóveis (informação por escrito emitida pela Conservatória do Registo Predial). Cota : a apresentação faz-se apenas no caso de haver casa de morada de família.

祈請 閣下予以批准為盼。

Pede deferimento.

第一聲請人簽名

Assinatura do(a) primeiro(a) requerente

第二聲請人簽名

Assinatura do(a) segundo(a) requerente

日期 Data _____ / _____ / _____

注意事項：

Aviso：

1. a. 提交**本地區**發出之證明文件，須為正本並在提交前三個月內發出的。
No caso de apresentação dos documentos comprovativos emitidos no Território, os documentos têm de ser originais e emitidos há menos de três meses antes da sua apresentação.
 - b. 提交**本地區以外**發出的證明文件，須同時出示該文件的**正本及副本**，以便本院職員核對。
No caso de apresentação dos documentos comprovativos emitidos fora do Território, ter-se-à que exhibir os originais e suas cópias, simultaneamente para os funcionários do Tribunal procederem à sua verificação.
 - c. 須採用 A4 紙影印，而且文件必須與正本相同及清晰。
Relativamente às fotocópias a serem entregues, é necessário a actualização de papel do tipo A4, e os documentos fotocopiados. Têm de estar claros e conforme com o original.
2. 在辦公時間內雙方申請人可親身 **或** 出示簽名被**公證認定**(即所謂認筆跡)的授權書委託他人，**又或** 者將申請書上的簽名**公證認定**(即所謂認筆跡)後由另一方申請人前往初級法院行政中心(澳門廣場 4 樓)遞交申請書。
Durante as horas de funcionamento, ambas as partes podem dirigir-se pessoalmente ou, incumbir a outrem, mediante a exibição de procuração com a assinatura reconhecida por notário (ou seja, o reconhecimento de assinatura), ou, caber a outra parte, após feito o reconhecimento da assinatura constante do requerimento, apresentar o requerimento junto da Secção Central do Tribunal Judicial de Base(4 andar, The Macau Square).
3. 遞交申請書後十日內，其中一方申請人須自行前來初級法院**家庭及未成年人法庭辦事處(澳門廣場 17 樓)**領取憑單繳交預付金。除此之外，不論是否成功辦理離婚，當案件結算後，雙方申請人都需繳交訴訟費用。
No prazo de 10 dias, após entregue do requerimento, uma das partes deve dirigir-se ao **Juízo de Família e de Menores do Tribunal Judicial de Base(17 andar, The Macau Square)**, levantar a guia para efectuar o pagamento do preparo. Além disso, independentemente de ter conseguido ou não o divórcio, depois da liquidação dos autos, ambas as partes ainda devem pagar as custas.
4. 繳交預付金後，請等待**家庭及未成年人法庭**辦事處寄發信函通知召開會議的日期及時間，如申請人屆時不在澳門或不能出席會議，須由具有特別授權的代理人代表出席。
Após pago o preparo, devem as partes aguardar a correspondência enviada pelo **Juízo de Família e de Menores** para serem notificadas da data e das horas de conferência. Caso a parte esteja ausente de Macau ou impossibilitada de comparecer, deve fazer-se representar por mandatário com procuração especial.
5. 對以上內容有任何疑問可前來初級法院詢問處查詢(澳門廣場 4 樓)。
Qualquer dúvida sobre o conteúdo acima referido, podem consultar junto do balcão de informações do Tribunal Judicial de Base(4 andar, The Macau Square).

